

Mrk

Chapter 12

Korean Interlinear

Reference: Korean Revised Version

- 1 Καὶ ἤρξατο αὐτοῖς ἐν παραβολαῖς λαλεῖν, ἀμπελῶνα ἄνθρωπος
그리고 시작하셨다 그들에게 에서 비유들로 말씀하기를 포도원을 사람이
[G2532](#) [G0756](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3850](#) [G2980](#) [G0290](#) [G0444](#)
ἐφύτευσεν, καὶ περιέθηκεν φραγμὸν, καὶ ὠρυξεν ὑπολήνιον, καὶ ᾠκοδόμησεν
심었다 그리고 둘러다 울타리를 그리고 파다 포도주-틀을 그리고 세웠다
[G5452](#) [G2532](#) [G4060](#) [G5418](#) [G2532](#) [G3736](#) [G5276](#) [G2532](#) [G3618](#)
πύργον, καὶ ἐξέδετο αὐτὸν γεωργοῖς, καὶ ἀπεδήμησεν.
망대를 그리고 빌려주었다 그것을 농부들에게 그리고 떠났다
[G4444](#) [G2532](#) [G1554](#) [G0846](#) [G1092](#) [G2532](#) [G0589](#)

예수께서 비유로 저희에게 말씀하시되 한 사람이 포도원을 만들고 산울로 두르고 좁 짜는 구유 자리를 파고 망대를 짓고 농부들에게 세로 주고 타국에 갔더니

- 2 καὶ ἀπέστειλεν πρὸς τοὺς γεωργοὺς τῷ καιρῷ δοῦλον, ἵνα παρὰ τῶν
그리고 보냈다 에게 그 농부들에게 그 때에 종을 하도록 에서 그
[G2532](#) [G0649](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1092](#) [G3588](#) [G2540](#) [G1401](#) [G2443](#) [G3844](#) [G3588](#)
γεωργῶν λάβη ἀπὸ τῶν καρπῶν τοῦ ἀμπελῶνος,
농부들에게서 그가-받도록 에서 그 열매들의 그 포도원의
[G1092](#) [G2983](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2590](#) [G3588](#) [G0290](#)

때가 이르매 농부들에게 포도원 소출 얼마를 받으려고 한 종을 보내니

- 3 καὶ λαβόντες αὐτὸν, ἔδειραν, καὶ ἀπέστειλαν κενόν.
그리고 잡아서 그를 때렸다 그리고 보냈다 빈-손으로
[G2532](#) [G2983](#) [G0846](#) [G1194](#) [G2532](#) [G0649](#) [G2756](#)

저희가 종을 잡아 심히 때리고 거저 보내었거늘

- 4 καὶ πάλιν ἀπέστειλεν πρὸς αὐτοὺς ἄλλον δοῦλον, κακεῖνον ἔκεφαλίωσαν,
그리고 다시 보냈다 에게 그들에게 다른 종을 그리고-그를 머리에-상해를-입혔다
[G2532](#) [G3825](#) [G0649](#) [G4314](#) [G0846](#) [G0243](#) [G1401](#) [G2548](#) [G2775](#)
καὶ ἠτίμασαν.
그리고 모욕하였다
[G2532](#) [G0818](#)

다시 다른 종을 보내니 그의 머리에 상처를 내고 능욕하였거늘

- 5 καὶ ἄλλον ἀπέστειλεν, κακεῖνον ἀπέκτειναν; καὶ πολλοὺς ἄλλους, οὓς
그리고 다른 보냈다 그리고-그를 죽였다 그리고 많은 다른-자들을 이들을
[G2532](#) [G0243](#) [G0649](#) [G2548](#) [G0615](#) [G2532](#) [G4183](#) [G0243](#) [G3739](#)
μὲν δέροντες, οὓς δὲ ἀποκτείνοντες.
한편으로는 때리면서 이들을 다른-한편으로는 죽이면서
[G3303](#) [G1194](#) [G3739](#) [G1161](#) [G0615](#)

또 다른 종을 보내니 저희가 그를 죽이고 또 그 외 많은 종들도 혹은 때리고 혹은 죽인지라

6 ἔτι ἓνα εἶχεν υἱὸν ἀγαπητόν, ἀπέστειλεν αὐτὸν ἔσχατον πρὸς
아직 하나를 가지고-있었다 아들을 사랑하는 보냈다 그를 마지막으로 에게
[G2089](#) [G1520](#) [G2192](#) [G5207](#) [G0027](#) [G0649](#) [G0846](#) [G2078](#) [G4314](#)

αὐτοὺς, λέγων, ὅτι Ἐντραπήσονται τὸν υἱὸν μου.
그들에게 말하며 라고 그들이-부끄러워하리라 그 아들을 나의
[G0846](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1788](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#)

오히려 한 사람이 있으니 곧 그의 사랑하는 아들이라 최후로 이를 보내며 가로되 내 아들은 공경하리라 하였더니

7 ἐκεῖνοι δὲ οἱ γεωργοὶ πρὸς ἑαυτοὺς εἶπαν ὅτι, Οὗτός ἐστιν ὁ
그러나-그 그리고 그 농부들이 에게 자기들끼리 말하였다 라고 이자가 이다 그
[G1565](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1092](#) [G4314](#) [G1438](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#)

κληρονόμος: δεῦτε, ἀποκτείνωμεν αὐτόν, καὶ ἡμῶν ἔσται ἡ κληρονομία.
상속자라 오라 죽이자 그를 그리고 우리의 될-것이다 그 유산이
[G2818](#) [G1205](#) [G0615](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2817](#)

저 농부들이 서로 말하되 이는 상속자니 자 죽이자 그러면 그 유업이 우리 것이 되리라 하고

8 καὶ λαβόντες, ἀπέκτειναν αὐτόν, καὶ ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος.
그리고 잡아서 죽였다 그를 그리고 내던졌다 그를 밖으로 그 포도원의
[G2532](#) [G2983](#) [G0615](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1544](#) [G0846](#) [G1854](#) [G3588](#) [G0290](#)

이에 잡아 죽여 포도원 밖에 내어 던졌느니라

9 τί [οὖν] ποιήσει ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος? ἐλεύσεται καὶ
무엇을 그러면 할-것이나 그 주인이 그 포도원의 을-것이다 그리고
[G5101](#) [G3767](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G0290](#) [G2064](#) [G2532](#)

ἀπολέσει τοὺς γεωργοὺς, καὶ δώσει τὸν ἀμπελῶνα ἄλλοις.
멸하게-할-것이다 그 농부들을 그리고 줄-것이다 그 포도원을 다른-자들에게
[G0622](#) [G3588](#) [G1092](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G0290](#) [G0243](#)

포도원 주인이 어떻게 하겠느냐 와서 그 농부들을 진멸하고 포도원을 다른 사람들에게 주리라

10 οὐδὲ τὴν γραφὴν ταύτην ἀνέγνωτε? Λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ
아니- 그 성경을 이 너희가-읽었느냐 돌을 그 버린 그
[G3761](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3778](#) [G0314](#) [G3037](#) [G3739](#) [G0593](#) [G3588](#)

οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας;
세우는-자들이 이것이 되었다 에게 머리가 모퉁이의
[G3618](#) [G3778](#) [G1096](#) [G1519](#) [G2776](#) [G1137](#)

너희가 성경에 건축자들의 버린 돌이 모퉁이의 머릿돌이 되었나니

11 παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη, καὶ ἔστιν θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν.
에게서 주님의 되었다 이것이 그리고 있다 놀라운 에서 눈들에 우리의
[G3844](#) [G2962](#) [G1096](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1510](#) [G2298](#) [G1722](#) [G3788](#) [G1473](#)

이것은 주로 말미암아 된 것이요 우리 눈에 기이하다 함을 읽어 보지도 못하였느냐 하시더라

12 Καὶ ἐζήτουν αὐτὸν κρατήσαι, καὶ ἐφοβήθησαν τὸν ὄχλον; ἔγνωσαν γὰρ
그리고 찾았다 그를 붙잡으려고 그리고 두려워하였다 그 군중을 알았다 왜냐하면
[G2532](#) [G2212](#) [G0846](#) [G2902](#) [G2532](#) [G5399](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1097](#) [G1063](#)

ὅτι πρὸς αὐτοὺς τὴν παραβολὴν εἶπεν. καὶ ἀφέντες αὐτόν, ἀπήλθον.
라고 에게 그들을 그 비유를 말씀하셨다 그리고 떠나서 그를 갔다
[G3754](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3004](#) [G2532](#) [G0863](#) [G0846](#) [G0565](#)

저희가 예수의 이 비유는 자기들을 가리켜 말씀하심인 줄 알고 잡고자 하되 무리를 두려워하여 예수를 버려두고 가니라

13 Καὶ ἀποστέλλουσιν πρὸς αὐτόν τινὰς τῶν Φαρισαίων, καὶ τῶν
 그리고 보낸다 에게 그에게 어떤-사람들을 그 바리새인들의 그리고 그
[G2532](#) [G0649](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5100](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G3588](#)

Ἡρωδιανῶν, ἵνα αὐτὸν ἀγρεύσωσιν λόγῳ.
 헤로디안들의 하도록 그를 그들이-잡으려고 말로
[G2265](#) [G2443](#) [G0846](#) [G0064](#) [G3056](#)

저희가 예수의 말씀을 책잡으려 하여 바리새인과 헤롯당 중에서 사람을 보내매

14 καὶ ἐλθόντες, λέγουσιν αὐτῷ, Διδάσκαλε, οἶδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ,
 그리고 와서 말하다 그에게 선생님이여 우리가-안다 라고 진실한 당신이라고
[G2532](#) [G2064](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1320](#) [G1492](#) [G3754](#) [G0227](#) [G1510](#)

καὶ οὐ μέλει σοι περὶ οὐδενός; οὐ γὰρ βλέπεις εἰς
 그리고 아니- 다루신다 당신에게 에-대하여 아무도 아니- 왜냐하면 보신다 에게
[G2532](#) [G3756](#) [G3199](#) [G4771](#) [G4012](#) [G3762](#) [G3756](#) [G1063](#) [G0991](#) [G1519](#)

πρόσωπον ἀνθρώπων, ἀλλ' ἐπ' ἀληθείας τὴν ὁδὸν τοῦ Θεοῦ διδάσκεις.
 얼굴을 사람들의 오히려 에서 진리로 그 길을 그 하나님의 가르치신다
[G4383](#) [G0444](#) [G0235](#) [G1909](#) [G0225](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1321](#)

ἔξεστιν δοῦναι κῆνσον Καίσαρι ἢ οὐ, δῶμεν ἢ μὴ δῶμεν?
 허락되느냐 주기가 세금을 가이사르에게 또는 아니냐 우리가-줄까 또는 아니- 우리가-줄까
[G1832](#) [G1325](#) [G2778](#) [G2541](#) [G2228](#) [G3756](#) [G1325](#) [G2228](#) [G3361](#) [G1325](#)

와서 가로되 선생님이여 우리가 아노니 당신은 참되시고 아무라도 꺼리는 일이 없으시니 이는 사람을 외모로 보지 않고 오직 참으로
 써 하나님의 도를 가르치심이니이다 가이사에게 세를 바치는 것이 가하니이까 불가하니이까

15 ὁ δὲ εἰδὼς αὐτῶν τὴν ὑπόκρισιν, εἶπεν αὐτοῖς, Τί με
 그러나 그리고 아시는 그들의 그 위선을 말씀하셨다 그들에게 왜 나를
[G3588](#) [G1161](#) [G1492](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5272](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1473](#)

πειράζετε? φέρετέ μοι δηνάριον, ἵνα ἴδω.
 시험하느냐 가져오라 나에게 데나리온을 하도록 내가-보도록
[G3985](#) [G5342](#) [G1473](#) [G1220](#) [G2443](#) [G3708](#)

우리가 바치리이까 말리이까 한대 예수께서 그 외식함을 아시고 이르시되 어찌하여 나를 시험하느냐 데나리온 하나를 가져다가 내게
 보이라 하시니

16 οἱ δὲ ἦνεγκαν. καὶ λέγει αὐτοῖς, Τίνος ἢ εἰκῶν αὐτῆ, καὶ
 그러나 그리고 가져왔다 그리고 말씀하신다 그들에게 누구의 그 형상은 이것이 그리고
[G3588](#) [G1161](#) [G5342](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3588](#) [G1504](#) [G3778](#) [G2532](#)

ἢ ἐπιγραφή? οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Καίσαρος.
 그 글까 그러나 그리고 말하였다 그에게 가이사르의
[G3588](#) [G1923](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2541](#)

가져왔거늘 예수께서 가라사대 이 화상과 이 글이 뉘 것이냐 가로되 가이사라 하시니

17 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Τὰ Καίσαρος, ἀπόδοτε Καίσαρι,
 그러나 그리고 예수가 말씀하셨다 그들에게 그-것들을 가이사르의 돌려주라 가이사르에게
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2541](#) [G0591](#) [G2541](#)

καὶ τὰ τοῦ Θεοῦ, τῷ Θεῷ. καὶ ἐξεθαύμαζον ἐπ' αὐτῷ.
 그리고 그-것들을 그 하나님의 그 하나님에게 그리고 그들이-놓라고-있었다 에서 그에게
[G2532](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2296](#) [G1909](#) [G0846](#)

이에 예수께서 가라사대 가이사라 것은 가이사에게, 하나님의 것은 하나님께 바치라 하시니 저희가 예수께 대하여 심히 기이히 여기
 더라

18 Καὶ ἔρχονται Σαδδουκαῖοι πρὸς αὐτόν, οἵτινες λέγουσιν ἀνάστασιν μὴ εἶναι.
 그리고 온다 사두개인들이 에게 그에게 그들은 말하다 부활을 아니- 있다고
[G2532](#) [G2064](#) [G4523](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3748](#) [G3004](#) [G0386](#) [G3361](#) [G1510](#)

καὶ ἐπηρώτων αὐτόν, λέγοντες,
 그리고 묻고-있었다 그에게 말하며
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3004](#)

부활이 없다 하는 사두개인들이 예수께 와서 물어 가로되

19 Διδάσκαλε, Μωϋσῆς ἔγραψεν ἡμῖν, ὅτι ἐάν τινος ἀδελφὸς ἀποθάνῃ, καὶ
 선생님이여 모세가 기록하였다 우리에게 라고 만약 누구의 형제가 쟁으면 그리고
[G1320](#) [G3475](#) [G1125](#) [G1473](#) [G3754](#) [G1437](#) [G5100](#) [G0080](#) [G0599](#) [G2532](#)

καταλίπη γυναῖκα, καὶ μὴ ἀφῆ τέκνον, ἵνα λάβῃ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ,
 남겨두면 아내를 그리고 아니- 남기면 아이를 하도록 취하도록 그 형제가 그의
[G2641](#) [G1135](#) [G2532](#) [G3361](#) [G0863](#) [G5043](#) [G2443](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)

τὴν γυναῖκα, καὶ ἐξαναστήσῃ σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.
 그 아내를 그리고 일으키도록 씨를 그 형제에게 그의
[G3588](#) [G1135](#) [G2532](#) [G1817](#) [G4690](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)

선생님이여 모세가 우리에게 써 주기를 사람의 형이 자식이 없이 아내를 두고 죽거든 그 동생이 그 아내를 취하여 형을 위하여 후사를 세울지니라 하였나이다

20 ἑπτὰ ἀδελφοὶ ἦσαν; καὶ ὁ πρῶτος ἔλαβεν γυναῖκα, καὶ, ἀποθνήσκων,
 일곱 형제들이 있었다 그리고 그 첫째가 취하였다 아내를 그리고 쟁으면서
[G2033](#) [G0080](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G2983](#) [G1135](#) [G2532](#) [G0599](#)

οὐκ ἀφήκεν σπέρμα;
 아니- 남겼다 씨를
[G3756](#) [G0863](#) [G4690](#)

칠 형제가 있었는데 맏이 아내를 취하였다가 후사가 없이 죽고

21 καὶ ὁ δεύτερος ἔλαβεν αὐτήν, καὶ ἀπέθανεν, μὴ καταλιπὼν σπέρμα;
 그리고 그 둘째가 취하였다 그녀를 그리고 쟁었다 아니- 남기고 씨를
[G2532](#) [G3588](#) [G1208](#) [G2983](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0599](#) [G3361](#) [G2641](#) [G4690](#)

καὶ ὁ τρίτος ὠσαύτως.
 그리고 그 셋째도 마찬가지로
[G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G5615](#)

둘째도 그 여자를 취하였다가 후사가 없이 죽고 셋째도 그렇게 하여

22 καὶ οἱ ἑπτὰ οὐκ ἀφήκαν σπέρμα. ἔσχατον πάντων καὶ, ἡ γυνή
 그리고 그 일곱이 아니- 남겼다 씨를 마지막으로 모든-이들의 그리고 그 여인이
[G2532](#) [G3588](#) [G2033](#) [G3756](#) [G0863](#) [G4690](#) [G2078](#) [G3956](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#)

ἀπέθανεν.
 쟁었다
[G0599](#)

일곱이 다 후사가 없었고 최후에 여자도 죽었나이다

23 ἐν τῇ ἀναστάσει, ὅταν ἀναστῶσιν, τίνος αὐτῶν ἔσται γυνή? οἱ
 에서 그 부활에서 때에 그들이-일어나면 누구의 그들의 될-것이나 아내가 그
[G1722](#) [G3588](#) [G0386](#) [G3752](#) [G0450](#) [G5101](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1135](#) [G3588](#)

γὰρ ἑπτὰ ἔσχον αὐτήν γυναῖκα.
 왜냐하면 일곱이 취하였다 그녀를 아내로
[G1063](#) [G2033](#) [G2192](#) [G0846](#) [G1135](#)

일곱 사람이 다 그를 아내로 취하였으니 부활을 당하여 저희가 살아날 때에 그 중에 뉘 아내가 되리이까

24 ἔφη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οὐ διὰ τοῦτο πλανᾶσθε, μὴ εἰδότες
말씀하셨다 그들에게 그 예수가 아니- 때문에 이것을 너희가-속고-있다 않고 아는
[G5346](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3756](#) [G1223](#) [G3778](#) [G4105](#) [G3361](#) [G1492](#)
τὰς γραφὰς, μηδὲ τὴν δύναμιν τοῦ Θεοῦ?
그 성경들을 또는 그 능력을 그 하나님의
[G3588](#) [G1124](#) [G3366](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#) [G2316](#)

예수께서 가라사대 너희가 성경도 하나님의 능력도 알지 못하므로 오해함이 아니나

25 ὅταν γὰρ ἐκ νεκρῶν ἀναστῶσιν, οὔτε γαμοῦσιν, οὔτε γαμίζονται; ἀλλ'
때에 왜냐하면 에서 죽은-자들의 그들이-일어나면 아니- 장가든다 아니- 시집보내진다 오히려
[G3752](#) [G1063](#) [G1537](#) [G3498](#) [G0450](#) [G3777](#) [G1060](#) [G3777](#) [G1061](#) [G0235](#)
εἰσὶν ὡς ἄγγελοι ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
있다 같이 천사들같이 에서 그 하늘들에서
[G1510](#) [G5613](#) [G0032](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#)

사람이 죽은 자 가운데서 살아날 때에는 장가도 아니가고 시집도 아니가고 하늘에 있는 천사들과 같으니라

26 περὶ δὲ τῶν νεκρῶν, ὅτι ἐγείρονται, οὐκ ἀνέγνωτε ἐν τῇ
에-대하여 그러나 그 죽은-자들의 라고 그들이-일어난다고 아니- 읽었느냐 에서 그
[G4012](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3498](#) [G3754](#) [G1453](#) [G3756](#) [G0314](#) [G1722](#) [G3588](#)
βίβλῳ Μωϋσέως, ἐπὶ τοῦ Βάτου, πῶς εἶπεν αὐτῷ ὁ Θεός,
책에서 모세의 에서 그 떨기나무에서 어떻게 말씀하셨다 그에게 그 하나님이
[G0976](#) [G3475](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0942](#) [G4459](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#)
λέγων, Ἐγὼ ὁ Θεὸς Ἀβραὰμ, καὶ <ὁ> Θεὸς Ἰσαὰκ, καὶ <ὁ>
말씀하시기를 나는 그 하나님이라 아브라함의 그리고 그 하나님이라 이삭의 그리고 그
[G3004](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0011](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2464](#) [G2532](#) [G3588](#)
Θεὸς Ἰακώβ?
하나님이라 야곱의
[G2316](#) [G2384](#)

죽은 자의 살아난다는 것을 의논할진대 너희가 모세의 책 중 가시나무떨기에 관한 글에 하나님께서 모세에게 이르시되 나는 아브라함의 하나님이요 이삭의 하나님이요 야곱의 하나님이시라 하신 말씀을 읽어보지 못하였느냐

27 οὐκ ἔστιν Θεὸς νεκρῶν, ἀλλὰ ζώντων. πολὺ πλανᾶσθε.
아니- 이신다 하나님이 죽은-자들의 오히려 산-자들의 많이 너희가-속고-있다
[G3756](#) [G1510](#) [G2316](#) [G3498](#) [G0235](#) [G2198](#) [G4183](#) [G4105](#)

하나님은 죽은 자의 하나님이 아니요 산 자의 하나님이시라 너희가 크게 오해하였도다 하시니라

28 Καὶ προσελθὼν, εἶς τῶν γραμματέων, ἀκούσας αὐτῶν συζητούντων, ἰδὼν
그리고 다가와서 한-사람이 그 서기관들의 듣고 그들이 토론하는-것을 보고
[G2532](#) [G4334](#) [G1520](#) [G3588](#) [G1122](#) [G0191](#) [G0846](#) [G4802](#) [G3708](#)
ὅτι καλῶς ἀπεκρίθη αὐτοῖς, ἐπηρώτησεν αὐτόν, Ποία ἐστὶν ἐντολὴ πρώτη
라고 잘 대답하셨다 그들에게 물었다 그에게 어느 이냐 계명이 첫째
[G3754](#) [G2573](#) [G0611](#) [G0846](#) [G1905](#) [G0846](#) [G4169](#) [G1510](#) [G1785](#) [G4413](#)
πάντων?
모든-것의
[G3956](#)

서기관 중 한 사람이 저희의 변론하는 것을 듣고 예수께서 대답 잘하신 줄을 알고 나아와 묻되 모든 계명 중에 첫째가 무엇이니이까

29 ἀπεκρίθη ὁ, Ἰησοῦς ὅτι Πρώτη ἐστίν, ἤκουε Ἰσραήλ: Κύριος ὁ
대답하셨다 그 예수가 라고 첫째는 이니라 들으라 이스라엘아 주님이시다 그
[G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G4413](#) [G1510](#) [G0191](#) [G2474](#) [G2962](#) [G3588](#)

Θεὸς ἡμῶν Κύριος εἷς ἐστίν
하나님이 우리의 주님은 한 이시다
[G2316](#) [G1473](#) [G2962](#) [G1520](#) [G1510](#)

예수께서 대답하시되 첫째는 이것이니 이스라엘아 들으라 주 곧 우리 하나님은 유일한 주시라

30 καὶ ἀγαπήσεις Κύριον τὸν Θεόν σου, ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου,
그리고 사랑하라 주님을 그 하나님을 너의 에서 온 그 마음의 너의
[G2532](#) [G0025](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4771](#) [G1537](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς σου, καὶ ἐξ ὅλης τῆς διανοίας σου, καὶ
그리고 에서 온 그 영혼의 너의 그리고 에서 온 그 뜻의 너의 그리고
[G2532](#) [G1537](#) [G3650](#) [G3588](#) [G5590](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1271](#) [G4771](#) [G2532](#)

ἐξ ὅλης τῆς ἰσχύος σου.
에서 온 그 힘의 너의
[G1537](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2479](#) [G4771](#)

네 마음을 다하고 목숨을 다하고 뜻을 다하고 힘을 다하여 주 너의 하나님을 사랑하라 하신 것이요

31 δευτέρα αὕτη: Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν. μείζων τούτων
둘째는 이것이니라 사랑하라 그 이웃을 너의 같이 너-자신을 더-큰 이것들보다
[G1208](#) [G3778](#) [G0025](#) [G3588](#) [G4139](#) [G4771](#) [G5613](#) [G4572](#) [G3173](#) [G3778](#)

ἄλλη ἐντολὴ οὐκ ἔστιν.
다른 계명이 아니- 있다
[G0243](#) [G1785](#) [G3756](#) [G1510](#)

둘째는 이것이니 네 이웃을 네 몸과 같이 사랑하라 하신 것이라 이에서 더 큰 계명이 없느니라

32 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ γραμματεὺς, Καλῶς, Διδάσκαλε, ἐπ' ἀληθείας
그리고 말하였다 그에게 그 서기관이 잘하셨다 선생님이여 에서 진리로
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2573](#) [G1320](#) [G1909](#) [G0225](#)

εἶπες ὅτι εἷς ἐστίν, καὶ οὐκ ἔστιν ἄλλος πλὴν αὐτοῦ;
말씀하셨다 라고 한 이시다 그리고 아니- 있다 다른-자가 외에 그를
[G3004](#) [G3754](#) [G1520](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0243](#) [G4133](#) [G0846](#)

서기관이 가로되 선생님이여 옳소이다 하나님은 한 분이시요 그 외에 다른 이가 없다 하신 말씀이 참이니이다

33 καὶ τὸ ἀγαπᾶν αὐτὸν ἐξ ὅλης τῆς καρδίας, καὶ ἐξ ὅλης τῆς
그리고 그 사랑하는-것은 그를 에서 온 그 마음의 그리고 에서 온 그
[G2532](#) [G3588](#) [G0025](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2588](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3650](#) [G3588](#)

συνέσεως, καὶ ἐξ ὅλης τῆς ἰσχύος; καὶ τὸ ἀγαπᾶν τὸν πλησίον
이해의 그리고 에서 온 그 힘의 그리고 그 사랑하는-것은 그 이웃을
[G4907](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2479](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0025](#) [G3588](#) [G4139](#)

ὡς ἑαυτόν, περισσώτερον ἐστίν πάντων τῶν ὀλοκαυτωμάτων καὶ θυσιῶν.
같이 자기-자신을 더-크다 있다 모든-것보다 그 번제들보다 그리고 제사들보다
[G5613](#) [G1438](#) [G4053](#) [G1510](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3646](#) [G2532](#) [G2378](#)

또 마음을 다하고 지혜를 다하고 힘을 다하여 하나님을 사랑하는 것과 또 이웃을 제 몸과 같이 사랑하는 것이 전체로 드리는 모든 번제 물과 기타 제물보다 나으니이다

34 καὶ ὁ Ἰησοῦς, ἰδὼν αὐτὸν ὅτι βουεχῶς ἀπεκρίθη, εἶπεν αὐτῷ, Οὐ
 그리고 그 예수가 보시고 그를 라고 지혜롭게 대답하였다 말씀하셨다 그에게 아니-
[G2532](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3562](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#)
 μακρὰν εἶ ἀπὸ τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ. καὶ οὐδεὶς οὐκέτι ἐτόλμα
 멀리 너는-있다 에서 그 나라의 그 하나님의 그리고 아무도 더-이상 감히-
[G3112](#) [G1510](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3762](#) [G3765](#) [G5111](#)
 αὐτὸν ἐπερωτῆσαι.
 그에게 묻다
[G0846](#) [G1905](#)

| 예수께서 그 지혜 있게 대답함을 보시고 이르시되 네가 하나님의 나라에 멀지 않다 하시니 그 후에 감히 묻는 자가 없더라

35 Καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς ἔλεγεν διδάσκων ἐν τῷ ἱερῷ, Πῶς
 그리고 대답하시서 그 예수가 말씀하고-계셨다 가르치시면서 에서 그 성전에서 어떻게
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G1321](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G4459](#)
 λέγουσιν οἱ γραμματεῖς ὅτι ὁ Χριστὸς, υἱὸς Δαυὶδ ἐστίν;
 말하느냐 그 서기관들은 라고 그 그리스도스는 아들이라고 다윗의 이라고
[G3004](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5547](#) [G5207](#) [G1138](#) [G1510](#)

| 예수께서 성전에서 가르치실새 대답하여 가라사대 어찌하여 서기관들이 그리스도를 다윗의 자손이라 하느냐

36 αὐτὸς Δαυὶδ εἶπεν ἐν τῷ Πνεύματι τῷ Ἁγίῳ, Εἶπεν Κύριος τῷ
 그-자신이 다윗이 말하였다 에서 그 영에서 그 거룩한 말씀하셨다 주님이 그
[G0846](#) [G1138](#) [G3004](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3588](#)
 Κυρίῳ μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου, ἕως ἄν θῶ τοὺς ἐχθροὺς
 주님에게 나의 앉아라 에서 오른쪽에 나의 까지 혹 내가-놓을-때까지 그 원수들을
[G2962](#) [G1473](#) [G2521](#) [G1537](#) [G1188](#) [G1473](#) [G2193](#) [G0302](#) [G5087](#) [G3588](#) [G2190](#)
 σου ὑποκάτω τῶν ποδῶν σου.
 너의 아래에 그 발들의 너의
[G4771](#) [G5270](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#)

| 다윗이 성령에 감동하여 친히 말하되 주께서 내 주께 이르시되 내가 네 원수를 발 아래 둘 때까지 내 우편에 앉았으라 하셨도다 하였느니라

37 αὐτὸς Δαυὶδ λέγει αὐτὸν Κύριον, καὶ πόθεν αὐτοῦ ἐστίν υἱός? Καὶ
 그-자신이 다윗이 부른다 그를 주님이라고 그리고 어디에서 그의 인가 아들이 그리고
[G0846](#) [G1138](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G2532](#) [G4159](#) [G0846](#) [G1510](#) [G5207](#) [G2532](#)
 ὁ πολὺς ὄχλος ἤκουεν αὐτοῦ ἡδέως.
 그 큰 군중이 듣고-있었다 그의-말씀을 기꺼이
[G3588](#) [G4183](#) [G3793](#) [G0191](#) [G0846](#) [G2234](#)

| 다윗이 그리스도를 주라 하였은즉 어찌 그의 자손이 되겠느냐 하시더라 백성이 즐겁게 들더라

38 Καὶ ἐν τῇ διδαχῇ αὐτοῦ, ἔλεγεν, Βλέπετε ἀπὸ τῶν γραμματέων,
 그리고 에서 그 가르침에서 그의 말씀하셨다 조심하라 에서 그 서기관들로부터
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1322](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0991](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1122](#)
 τῶν θελόντων ἐν στολαῖς περιπατεῖν, καὶ ἀσπασμοῦς ἐν ταῖς ἀγοραῖς,
 그 원하는-자들인 에서 긴-옷들로 걷는-것을 그리고 인사를 에서 그 장터들에서
[G3588](#) [G2309](#) [G1722](#) [G4749](#) [G4043](#) [G2532](#) [G0783](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0058](#)

| 예수께서 가르치실 때에 가라사대 긴 옷을 입고 다니는 것과 시장에서 문안 받는 것과

39 καὶ πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς συναγωγαῖς, καὶ πρωτοκλισίας ἐν τοῖς
 그리고 높은-자리를 에서 그 회당들에서 그리고 높은-자리를 에서 그
[G2532](#) [G4410](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2532](#) [G4411](#) [G1722](#) [G3588](#)

δείπνοις;
 연회들에서
[G1173](#)

| 회당의 상좌와 잔치의 상석을 원하는 서기관들을 삼가라

40 οἱ κατεσθίοντες τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν, καὶ προφάσει, μακρὰ
 그 삼키는-자들이 그 집들을 그 과부들의 그리고 구실로 길게
[G3588](#) [G2719](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#) [G5503](#) [G2532](#) [G4392](#) [G3117](#)

προσευχόμενοι. οὗτοι λήμψονται περισσότερον κρίμα.
 기도하는-자들이라 이들은 받으리라 더-큰 심판을
[G4336](#) [G3778](#) [G2983](#) [G4053](#) [G2917](#)

| 저희는 과부의 가산을 삼키며 외식으로 길게 기도하는 자니 그 받는 판결이 더욱 중하리라 하시니라

41 Καὶ καθίσας κατέναντι τοῦ γαζοφυλακίου, ἐθεώρει πῶς ὁ ὄχλος βάλλει
 그리고 앉아서 맞은편에 그 헌금궂의 보고-있었다 어떻게 그 군중이 넘는다
[G2532](#) [G2523](#) [G2713](#) [G3588](#) [G1049](#) [G2334](#) [G4459](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0906](#)

χαλκὸν εἰς τὸ γαζοφυλάκιον; καὶ πολλοὶ πλούσιοι ἔβαλλον πολλὰ.
 동전을 에게 그 헌금궂에 그리고 많은 부유한-자들이 넣고-있었다 많은-것을
[G5475](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1049](#) [G2532](#) [G4183](#) [G4145](#) [G0906](#) [G4183](#)

| 예수께서 연보 궂을 대하여 앉으사 무리의 연보 궂에 돈 넣는 것을 보실새 여러 부자는 많이 넣는데

42 καὶ ἐλθοῦσα μία χήρα πτωχὴ ἔβαλεν λεπτὰ δύο, ὃ ἐστὶν
 그리고 와서 한 과부가 가난한 넣었다 작은-동전-들을 둘을 그것은 이다
[G2532](#) [G2064](#) [G1520](#) [G5503](#) [G4434](#) [G0906](#) [G3016](#) [G1417](#) [G3739](#) [G1510](#)

κοδράντης.
 코드란트
[G2835](#)

| 한 가난한 과부는 와서 두 렙돈 곧 한 코드란트를 넣는지라

43 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, εἶπεν αὐτοῖς, Ἀμὴν λέγω
 그리고 불러서 그 제자들을 그의 말씀하셨다 그들에게 진실로 말하노라
[G2532](#) [G4341](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0281](#) [G3004](#)

ὕμῃν, ὅτι ἡ χήρα αὕτη ἡ πτωχὴ, πλεῖον πάντων ἔβαλεν τῶν
 너희에게 라고 그 과부가 이 그 가난한 더-많이 모든-이들보다 넣었다 그
[G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5503](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4434](#) [G4119](#) [G3956](#) [G0906](#) [G3588](#)

βαλλόντων εἰς τὸ γαζοφυλάκιον.
 넣는-자들보다 에게 그 헌금궂에
[G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1049](#)

| 예수께서 제자들을 불러다가 이르시되 내가 진실로 너희에게 이르노니 이 가난한 과부는 연보 궂에 넣는 모든 사람보다 많이 넣었도
 다

44 πάντες γὰρ ἐκ τοῦ περισσεύοντος αὐτοῖς ἔβαλον, αὕτη δὲ, ἐκ
 모든-사람들은 왜냐하면 에서 그 남은-것에서 그들의 넣었다 이-사람은 그러나 에서
[G3956](#) [G1063](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4052](#) [G0846](#) [G0906](#) [G3778](#) [G1161](#) [G1537](#)

τῆς ὑστερήσεως αὐτῆς, πάντα ὅσα εἶχεν ἔβαλεν, ὅλον τὸν βίον αὐτῆς.
 그녀의 부족함에서 그녀의 모든-것을 무엇이든지 가진 넣었다 온 그 생활을 그녀의
[G3588](#) [G5304](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3745](#) [G2192](#) [G0906](#) [G3650](#) [G3588](#) [G0979](#) [G0846](#)

| 저희는 다 그 풍족한 중에서 넣었거니와 이 과부는 그 구차한 중에서 자기 모든 소유 곧 생활비 전부를 넣었느니라 하셨더라